

The Irish Script

Dia duit. Hideki Maki is ainm dom.
Hello. My name is Hideki Maki.
こんにちは。牧秀樹と申します。

As Gifu, sa tSeapáin mé.
I am from Gifu, Japan.
日本の岐阜県から来ました。

Tá mé i mo bhall den fhoireann in Ollscoil Gifu.
I belong to Gifu University.
私は、岐阜大学に所属しています。

Bím ag muíneadh teangeolaíocht ann.
I am teaching linguistics there.
岐阜大学で、言語学を教えています。

Baineann an teangeolaíocht atá ar siúl agam, leis an ghramadach ghiniúnach a phléann Chomsky.
I am doing linguistics in the framework of Chomsky's generative grammar.
チョムスキーの生成文法の枠組みで言語学を行っています。

Tá suim agam i staidéar comparáideach idir an Béarla, an Ghaeilge agus an tSeapáinis.
My interest is a comparative study of Irish, English and Japanese.
私が興味があるのは、アイルランド語、英語、そして、日本語の比較研究です。

Tá suim ar leith agam i ngnéithe a bhaineann le hord na bhfocal agus le suíomh focal agus frásaí san abairt.
I am especially interested in movement phenomena and word order in these languages.
とりわけ、これらの言語の移動現象と語順に興味を持っています。

Fuair mé oiliúint sa teangeolaíocht in Ollscoil Connecticut i Stáit Aontaithe Mheiriceá.
I had had training in linguistics at the University of Connecticut in the United States from 1991 to 1995.
私は、1991年から1995年まで、米国のコネチカット大学において、言語学のトレーニングを受けました。

Tar éis dom céim a bhaint amach fuair mé post in Ollscoil Salem-Teikyo i West Virginia.
After I graduated from UConn, I got a job at Salem-Teikyo University in West Virginia.
コネチカット大学を卒業後、ウエストバージニア州にあるセイラム-テイキョウ大学で職を得ました。

Mhúin mé an tSeapáinis agus teangeolaíocht na tSeapáinise ansin.
There, I taught the Japanese language and Japanese linguistics.
そこでは、日本語と日本語学を教えていました。

I Mí Aibreán na bliana dhá mhíle agus a dó, bhog mé chuig Ollscoil Gifu, agus tá mé ag muíneadh ann riamh ó shin.

In April of 2002, I moved to Gifu University, and since then, I have been teaching there.
2002年4月に、岐阜大学に移り、それ以来、岐阜大学で教えています。

In Eanáir na bliana de dhá mhíle agus a ceathair, tháinig mé chuig Ollscoil na Banríona i mBéal Feirste chum dul i gcomhairle leis an Ollamh Ó Baoill faoi ábhar as Gaeilge.

In January of 2004, I came to the Queen's University Belfast to consult with Professor Ó Baoill about Irish data.

2004年1月に、クイーンズ大学ベルファーストに参り、オボイル教授にアイルランド語のデータについて聞いています。

Tá mé ag foghlaim na Gaeilge freisin ó Mháire Bean Uí Bhaioill.

I am also learning the Irish language from Ms. Máire Ó Baoill.

私はまたオボイル教授の奥様のモアラさんからアイルランド語を学んでいます。

Má tá eolas ar bith uait fúm féin, nó faoi rud ar bith a bhaineann leis an tSeapáin nó leis an tSeapáinis, cuir ceist orm.

If you have any questions about me or about anything related to Japan and Japanese, feel free to ask me.

私について、あるいは、日本や日本語について何か質問があれば、遠慮なくお知らせください。

Go raibh maith agat.

Thank you very much.

ありがとうございました。